



D: Fan 1090 (1/2)



56





Handwritten text in the top left corner, possibly a page number or reference mark.



1000

تۈركمەن اهر تەكىلەرى

آ. آلیف

تۈركمەنستان دەۋلەت نەشرىياتى پالتاراتسكى 1926 نجى يىل



1931/435

А. АЛИЕВ

ТУРКМЕНСКИЕ СКАЗКИ

ДЛЯ ДЕТЕЙ

ВЫПУСК I-й

ИЛЛЮСТРИРОВАННОЕ ИЗДАНИЕ

Туркменское Государственное Издательство

Асхабад-Полторацк

1926

Bibliothek der
Deutschen
Morgenländischen
Gesellschaft



بەزبەلتەك، ئىبىر ئوردەك، ئىبىر غۇل اتى، ئۇچ سانى غاز ئىبىر
ئاۋشان ئىبىر سۇلگۇن ۋە ئىبىر سانى ھەم دۇرنا ئۇلابىرلار.

اقللى تايحان

ئىبىر گۇن ئىبىر باي اوغلى ايكى حيۋالى ئات ۋە يەنە
ئىبىر كۇرد ئوردىسى او ئۇلاماغا گىبىرلەر. بۇلار ئىبىر



سوئرا ئۇلارنى پايلاشماغا اوئشمان ئىبىر دايجان ادامك يانينا
گەلب گەل دوستما ئىبىزك ئۇلارمىزنى پايلاپ بەر ئوزك ھەم



ن لعيك رملقا

بينا نك ريك وعا ربا رايه بيا نك ربا ربا
ن لعيك رملقا ن لعيك رملقا

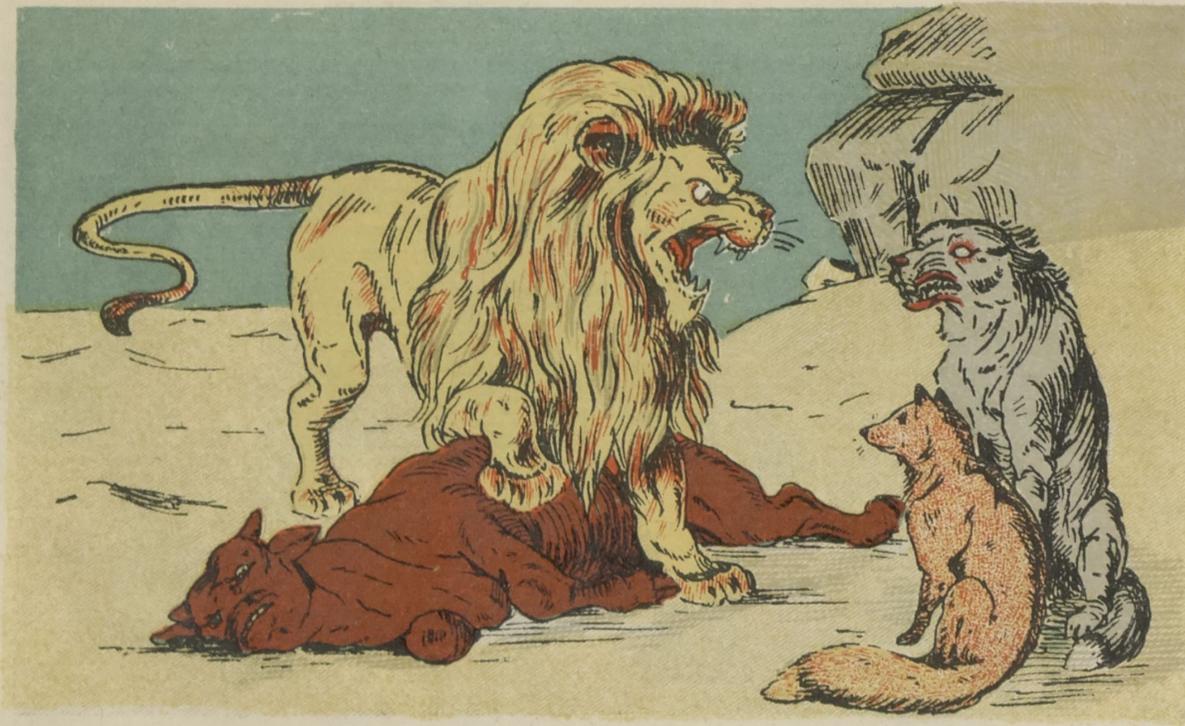
منوع نك ربا ربا ربا ربا ربا ربا ربا
بينا ربا ربا ربا ربا ربا ربا ربا



ن لعيك رملقا ن لعيك رملقا
ن لعيك رملقا ن لعيك رملقا



شونڭ اېچىندىن پاي آلاسڭ دىدىلەر. دايجان ياغشى آۋچى دوستلارم! ھانى آۋلارڭىزنى گەتيرڭ گورەين. ھەر ھايىڭىزنى
 ءوز ھاقلى ھاقىنا يەتيرەين دىب آۋلارنى آلب شويە پايلايدىر:
 باى اوغلىنا بەزبەلتەك، ايكى تانا ءبىر ءوردەك اولەشديرەنە ءۈچ غاز بۇدا بولار ھەنيز آز. تاۋشان، سۈلگۈن ھەم
 دۇرنا بۇلاريدا اولەشديرەنگىكىڭ اۋستينە اۋرنا. آۋچىلارڭ ھەممەسى دايجانڭ شۇ پايلايشنا رازى بولىشىب بەرەن پايلارىنى
 ھەم آلب گىدىدلەر.



آۋ پايلاۋى.

ءبىر يولبارس ءبىر غۇرت ءبىر تىلكى اۋچىسى دوست
 بولب آۋ آۋلاماغا گىدىدلەر. بۇلار ءبىر قۇلان، ءبىر تاۋشان،
 ءبىر كەيك آۋلابدىرلار. غايدب اوبالارىنا گەلەندە يولبارس
 غۇردا آۋلارمىزى پايلاشدر دىب بويرىيدىر. اوندا غۇرت
 آيدىدەر. آۋلارمىزى پايلاماق غاتى آڭساتدىر: قۇلان يولبارسا،

...
 ...
 ...
 ...
 ...

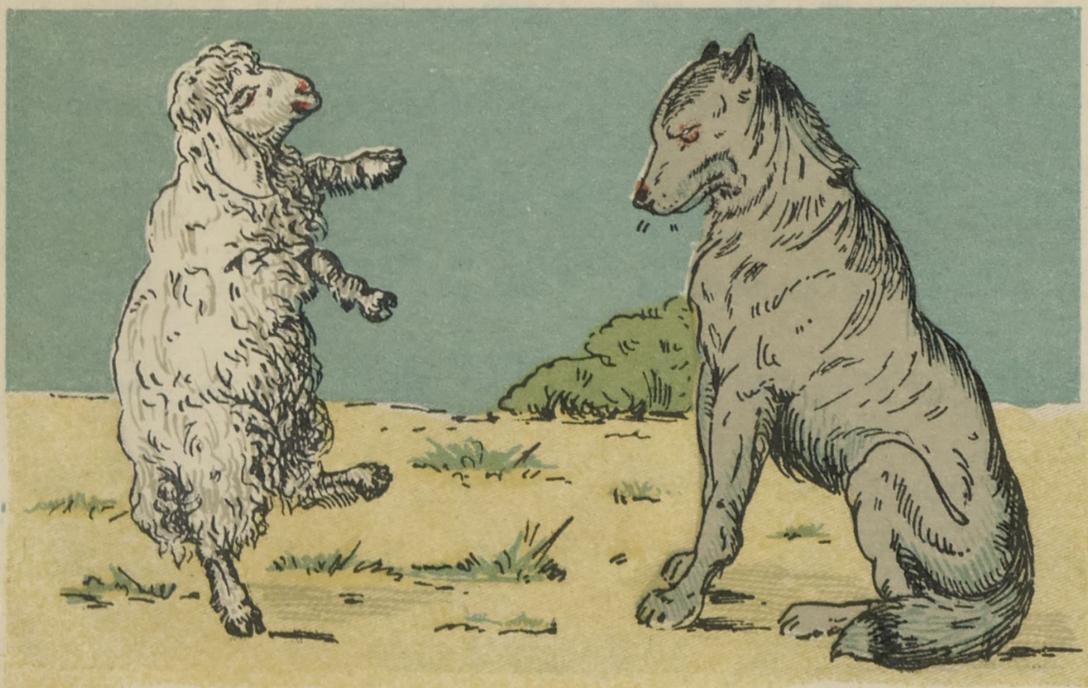


زخمة كليل قأ

...
 ...
 ...
 ...
 ...



كەيك ھەم غۇردا، تاۋشان ھەم تىلكا پاي بولار. يولبارس غۇردا آيدىر؛ كوپ آقماق سەن، آۋ پايلامانى ھىچ گورمانسك. سوگرا يولبارس پەنجەسى بلەن غۇردك باشىنى يولب تاشلابدر. غۇردك باشى ھەم توغالانب گيدىدر. يولبارس تىلكا آۋلارمى سەن پايلاشدر دىب آيدىدر. تىلكى آيدىدر: آۋلارمى پايلاماق يولبارس آغا كوپ آكساندر ۋە شويلە پايلامايدىر: قۇلانى يولبارس آغامز ناھارينا ايىر. تاۋشانى ءاويلان ايىر. كەيگى ھەم آحشام شامينا ايىر دىب آيداندا يولبارس تىلكا آيدىدر: تىلكى بابا! سەن نە ياغشى آۋلارمى پايلاذك. شۇ پايلاماغى كىمدەن ءاوۋرەندك؟ تىلكى اوڭا - يولبارس آغا! شۇ پايلامانى ھازركى غۇردك توغالانن باشندان ءاوۋرەندم دىب تىلكى جانىنى جەللادەن غۇتارىدر.



موجەك ھەم تىلكى.

ءبىر موجەك بلەن ءبىر تىلكى دوست بولدىرلار. ءبىر گۇن موجەك تىلكا آيدىدر: يور شۇ گۇن ايكىمىز مەيدانا بارالى ۋە ھەر كىم ءاوز اوڭدەن چىقانىنى ايمەلى. تىلكى اوڭا بوليار دىب ايكىسى ھەم مەيدانا چىقب ھەر ھايسى ءبىر تاراپا گيدىدر. موجەك باريارقا

ان شئت فقل ان الله عز وجل خلقنا من نوره
 ونور من كانا للكلية من لباها من لباها
 من لباها من لباها من لباها من لباها من لباها
 من لباها من لباها من لباها من لباها من لباها
 من لباها من لباها من لباها من لباها من لباها
 من لباها من لباها من لباها من لباها من لباها
 من لباها من لباها من لباها من لباها من لباها
 من لباها من لباها من لباها من لباها من لباها

رأيت في المنام

رأيت في المنام في ليلة من الليالي
 رأيت في المنام في ليلة من الليالي



او كندەن ئېىر غوۋىن چىقىلىرى. مۇجەك اونى اىجەك بولب آيدىلىرى: اى غوۋىن! گەل مەنك يانىما مەن سەنى اىجەك! غوۋىن جوغابندا دىلىرى: اى مۇجەك دوست! مەن ساڭا تىگىل- تىگىل اويۇن ادب بەرمەن اويۇنىمى گورب اوندان سوڭ مەنى اىى. مۇجەك اوڭا تىز بول اويىن ات! دىلىرى. غوۋىن تىگىل- تىگىل ادب مۇجەگىڭ اوڭندەن بوكب ءاوتاگىدلىرى.

مۇجەك پەندە بارىارقا اوڭندەن ئېىر گەچى چىقىلىرى. مۇجەك اوڭا اى گەچى! گەل مەن سەنى اىجەك دىلىرى. گەچى اوڭا آيدىلىرى! مەنك ئېىر اوزىمى اىمە، اكىز اوڭلاغم بار اولارى ھەم گەتىرمەن ئېىزى ءاۋچ ادب اىى. مۇجەك رازى بولب بار گەتىر دىب آيدىلىرى. گەچى مۇجەگىڭ اوڭندەن ئۇوب- ئۇوب بوكجە كلاب قاچب گىدلىرى. مۇجەك شوزەيلى گەچىنى ھەم قولندان سىلىرىلىرى. بارىارقا اوڭندەن ئېىر اشەك چىقىلىرى. مۇجەك موڭا ھەم دىلىرى: اى اشەك! گەل مەن سەنى اىيەين! اشەك اوڭا آيدىلىرى:

ھەنك سرتىما گەچب ءاڭت گور ئناچىلى اوت اىيان. مۇجەك بولىار دىب اشەگىڭ سرتىما گەچب اوتىرىلىرى. اشەك ھەم غوشا تويىناغى بىلەن اونڭ گوزىنە دەپىلىرى. مۇجەك توغالانب يقىلىدەر. اشەك ھەم قاچىب اونڭ الندىن غوتلىلىرى. مۇجەك پاقيرىكە اوزى چول مەيداندا غالب، گوزىنى توتب اغلاماغا باشلاىلىرى. تىلىكى دوستى مۇجەگىڭ سەسىنى اشىب يانىما گەلب دىلىرى: اى مۇجەك دوست! نامە بولدى آغلايارسىڭ؟ اوندان مۇجەك باشندان گەچەن ايشلەرن ئېىر- ئېىر غازال بىلە آيدىلىرى:



انقلدوه من جوده اكلها ريف من له ليدل ظلمه رالا ان يوهذا : من يبدوا بساها اكلها رالا اكلوه . من يبقوه زيوهه ريف من ياكلها
 اكلوه رالا ريف من اكلها ريف من ياكلها
 من ياكلها ريف من ياكلها
 لالا ريف من ياكلها
 ريف من ياكلها ريف من ياكلها ريف من ياكلها ريف من ياكلها ريف من ياكلها ريف من ياكلها ريف من ياكلها ريف من ياكلها ريف من ياكلها
 من ياكلها ريف من ياكلها
 من ياكلها ريف من ياكلها



من ياكلها ريف من ياكلها
 ريف من ياكلها ريف من ياكلها ريف من ياكلها ريف من ياكلها ريف من ياكلها ريف من ياكلها ريف من ياكلها ريف من ياكلها ريف من ياكلها
 من ياكلها ريف من ياكلها
 من ياكلها ريف من ياكلها
 من ياكلها ريف من ياكلها
 من ياكلها ريف من ياكلها
 من ياكلها ريف من ياكلها



غوين ۋە ھاى غوين ۋە ناما گەرەكلى ماڭا تيگىل - تيگىل اويۇن. ۋاي گوزم اى - ۋاي گوزم! ايلايئالاب جۇب گوزم. اشەك آح
بىر اشەك غوتىر ۋە ناما گەرەكلى ماڭا سىرتىندا اوتىر، اتىنى ايسەم غالاردى شاتىر - شۇتىر.
اى ۋاي گوزم، ۋاي گوزم! ايلايئالاب جۇب گوزم.



تيلكى ھەم غاز.

بىر ۋاغتىدا بىر تيلكى بلەن بىر غاز دوست بولدىلار. غازڭ ۋە اۇچ سانى چاغاسى بار اكهن. بىر گۇن تيلكى ۋە غاز
شۇ چاغلارا ايمىت گەتىرما گە مەيدانا باردىلار. تيلكى غازدان ۋە اوك چاغلارڭ يانينا گەلب بىرسىنى ايدىر.
غاز گەلەندە تيلكى آغلاب «اى غاز قارداش! سەندە يوق، مەندە يوق، چاغامىزڭ بىرسى يوق» دىدىر. غاز اوشا - تيلكى
دوست! جانڭ ساغ بولسن، غالان ايكىسىنى اوشارى بىلسەڭ، آز ۋەل دىب جوغاب بەرىدىر. يەنە بىر گۇن غاز مەيدانا گىدەندە،
تيلكى گەلب، غازڭ يەنە بىر چاغاسىنى ھەم ايدىر. غاز گەلەندە، تيلكى يەنەدە آغلاب، «سەندە يوق، مەندە يوق، ايكى چاغانڭ
بىرسى يوق» دىب ايدىر. غاز تيلكا - جانڭ ساغ بولسن: بىرسى ھەم غالسا، بوليار. دىب جوۋاب بەرىدىر. يەنە بىر گۇن تيلكى

وَأَشْفَقْنَا بِرَبِّهِمْ وَبِأَنْفُسِهِمْ وَبِأَنْفُسِهِمْ وَبِأَنْفُسِهِمْ
وَأَشْفَقْنَا بِرَبِّهِمْ وَبِأَنْفُسِهِمْ وَبِأَنْفُسِهِمْ وَبِأَنْفُسِهِمْ
وَأَشْفَقْنَا بِرَبِّهِمْ وَبِأَنْفُسِهِمْ وَبِأَنْفُسِهِمْ وَبِأَنْفُسِهِمْ



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



گەلب غازڭ غالان چاغاسىنى ھەم ايىب، غاز گەلەندە غاز دوستم! «اول ئبىر چاغاك ھەم يوقدر» دىيىدەر. غاز بيچارا تىلكى دەن قورقب، بوليار جانك ساغ بولسن! دىب آيدىدەر. ئبىر گون تىلكى غازڭ يانينا گەلب، اونك ءاوزىنى ايجهك بولدىر. اوندا غاز اوڭا آيدىدەر: اى دوست تىلكى! مەنى ايمەزدەن اوڭال ساڭا ئبىر اوين ادب بەرەين، اوندان سوڭ مەنى ءولدىر. تىلكى «بوليار!» دىدەر. غاز آيدىدەر. اى تىلكى! مەنك آرقاما اوتر ساڭا غاتى قوۋى ئبىر اويون گوركەزەين.

تىلكى غازڭ آرقاسىنا مۇندەر. غاز ھەم آسمانا اۋچب، سوڭرا تىلكىنى آرقاسندان سىپىدەرپ يەرە قاچىرىدەر. تىلكى يەرە دۇشب ھەر ئبىر بولەگى قۇلاغى يالى كۇل-كۇل بولب ءولدىر.



6



آيى.

ئبىر آيى ءاۋچ سانى كچىجك چاغالارنى ايزىنە تىركاب حوز ايمەگە آغاچا بارىدىرلار. جەڭگەلدە-توقايدا بۇلار ئبىر حوز آغاچىنا قباد گەلبىرلەر. آيى چاغالارىنا مەن شۇ آغاچا چىقب

من ملكية ارجيبا الخ ...
 اندوا ...
 ملكية ...
 ملكية ...
 ملكية ...
 ملكية ...
 ملكية ...



رحا

رحا بلالين ...
 رحا ...
 رحا ...



حوز قاقچاق دىبىر. سوڭرا آيى آغاچا چىقب حوز قاقماغا باشلابىر. چاغالارى يەرە دۇشەن حوزلارى چوپلاب ايىب انەلەرىنە
 ءبىر زات غويماندىرلار. آيى يەرە دۇشۇب گورسە چاغالارى ھەممە دۇشەن حوزلارى
 ايىپدرلەر. آيى يەنە آغاچك اۋستىنە چىقب حوز قاقبىر. يەنە قاقان حوزلارى چاغالارى
 ايىب بىرنى ھەم انەلەرىنە غويماندىرلار. يەنە آيى يەرە دۇشۇب گورسە، يەردە ءبىر
 حوز ھەم يوقدر. چاغالارنك ادەن ايشىنە آيىنك كوپ قاھارى گەلب ھەر چاغاسىنى
 ءبىر داشك ايشاغندا غويب يەنە آغاچك باشىنا چىقب حوز قاقماغا دۇربىر. بۇ يول
 آيى حوز قاقب يەرە دۇشۇب ايمەگە باشلابىر. حوز ايمەندەن سوڭ ءاوز چاغالارىنا
 باقب گورسە ھەممەسى داشك دۇيىندە يەنجىلب ءاولبىرلەر.



مەرگەنلەر.

ءبىر گۈندەن ءبىر گۈن ءۈچ سانى مەرگەن اۋ اۋلاماغا باربىرلار. بۇلار بارب ءبىر يەردە نيشانا اتماقچى بولبىرلار.
 مەرگەنلەر ك بىرىنك باشى كەل بىرىنك گوزى شۇممۇق؟ بىرىنك ھەم آغزى سۇۋلى اكەن. بۇلار ك اۋچسىدە نازار آلب

من كانا بيضا كالرمان في كانهم ندمت في ربي كالظلمة بعد الكحل لظلمة زهره ببقية لؤلؤا رجا اريا من بنية رقبة زهره
 في كانهم ندمت في ربي كالظلمة بعد الكحل لظلمة زهره ببقية لؤلؤا رجا اريا من بنية رقبة زهره
 في كانهم ندمت في ربي كالظلمة بعد الكحل لظلمة زهره ببقية لؤلؤا رجا اريا من بنية رقبة زهره
 في كانهم ندمت في ربي كالظلمة بعد الكحل لظلمة زهره ببقية لؤلؤا رجا اريا من بنية رقبة زهره
 في كانهم ندمت في ربي كالظلمة بعد الكحل لظلمة زهره ببقية لؤلؤا رجا اريا من بنية رقبة زهره
 في كانهم ندمت في ربي كالظلمة بعد الكحل لظلمة زهره ببقية لؤلؤا رجا اريا من بنية رقبة زهره
 في كانهم ندمت في ربي كالظلمة بعد الكحل لظلمة زهره ببقية لؤلؤا رجا اريا من بنية رقبة زهره
 في كانهم ندمت في ربي كالظلمة بعد الكحل لظلمة زهره ببقية لؤلؤا رجا اريا من بنية رقبة زهره



. . .

. . .



تۇپەك اتجاق بولدىرلار. شول ۋاقتدا كەلك كەلەسى گىجابىر. اوندان اول آيدىبىر: مەنك اتام پاقىر نازار آلاندا تۇپەككىم دەپ تەلپەگىمنى غاچماسن دىب تەلپەگىنى بۇ تارايا او تارايا سۇرتىب-اوۋىرىب، شول باھانا بىلەن كەلەسىنىڭ گىجىلەۋىگىنى غاشابىر. گوزى شۇممۇق ھەم آيدىبىر: اتام پاقىر نازار آلاندا گوزم ياشارمان دۇرسن دىب گوزىنى الينك آياسى بىلەن اووقلاب شۇيلە ادمر اكەن دىب گوزىنىڭ گىجىلەۋىگىنى ياتىرىبىر. اوندان سوڭ اغزى سۇۋلا گەزەك گەلبىر، اول ھەم آيدىبىر: انەم پاقىر اۇن اشى بشىرەندە ھۇب-ھۇب ادپ سوراردق دىب شول باھانا بىلەن اغزىنىڭ سۇۋىنى سورپ ءاوز يەسەرلىگىنى گەچىرىبىر. اوندان سوڭرا مەرگەنلەرك اۋچىسى ھەم اۋ تاپمان اۋىلەرىنە غايدىب گەلبىرلەر.



بسمه و به همت عالی از ان که میسر شد اولاً کلامه : بنده یاد را از اندوا . بدواجیه رحمت الله طاب الله انتداع راهت . کلامه و لغتاً شکر



مستوفی است . انکه از ان که در رتبه میماند بسمه رحمت الله و بنده یاد را از اندوا . بدواجیه رحمت الله طاب الله انتداع راهت . کلامه و لغتاً شکر
 و به همت عالی از ان که میسر شد اولاً کلامه : بنده یاد را از اندوا . بدواجیه رحمت الله طاب الله انتداع راهت . کلامه و لغتاً شکر
 کلامه و لغتاً شکر . بنده یاد را از اندوا . بدواجیه رحمت الله طاب الله انتداع راهت . کلامه و لغتاً شکر
 کلامه و لغتاً شکر . بنده یاد را از اندوا . بدواجیه رحمت الله طاب الله انتداع راهت . کلامه و لغتاً شکر
 کلامه و لغتاً شکر . بنده یاد را از اندوا . بدواجیه رحمت الله طاب الله انتداع راهت . کلامه و لغتاً شکر
 کلامه و لغتاً شکر . بنده یاد را از اندوا . بدواجیه رحمت الله طاب الله انتداع راهت . کلامه و لغتاً شکر
 کلامه و لغتاً شکر . بنده یاد را از اندوا . بدواجیه رحمت الله طاب الله انتداع راهت . کلامه و لغتاً شکر
 کلامه و لغتاً شکر . بنده یاد را از اندوا . بدواجیه رحمت الله طاب الله انتداع راهت . کلامه و لغتاً شکر
 کلامه و لغتاً شکر . بنده یاد را از اندوا . بدواجیه رحمت الله طاب الله انتداع راهت . کلامه و لغتاً شکر



دۇرنا ھەم تىلكى.

ئبىر دۇرنا بىلەن ئبىر تىلكى دوست بولدىلار؛ ايكسىدە بىر-بىرىنە كوپ ئماھربان اكهنلەر. گۇنلەردە ئبىر گۇن دۇرنا تىلكى دوستى ئۇچەن ئۇن ئشى بىشربىلەر. دۇرنا شۇ ئشى ئوز چۇكى سىغارىالى بىركادىنك ئغزىنى دەشب اونك ئىچىنە سالب غوبىلەر. اوندان سوگرا تىلكى دوستىنك يانينا بارب آىدىلەر: اى تىلكى دوست! ئور بىزك ئویمزە ساگا غاتى قوۋى ناھار بشىربىلەرنىن. مۇنى دىب دۇرنا تىلكىنى ھەم ایزىنە سالب ئوز اوینە اكدىلەر.



دۇرنا بشىرەن ئۇن ئشىنى كادىسى بىلە تىلكىنك ئوگىنە غوبىلەر ئوزى ھەم كادىنك يانندا اوتىربىلەر. دۇرنا تىلكى دوستىنا آىدىلەر: اى تىلكى دوست! بىزك ناھارمىز كوپ ياغشى، ناھاردر، اىيەئەمرى! تىلكى بىچارا ئغزى داركادىنك ئغزىندان باشىنى سالجاق بولدىلەر، ئەلى باشى سغمانلەر. تىلكى كادىنك اول تائىنا، بۇ تائىنا گەچىبىلەر، اما ئبىر زات اىيب بىلمانلەر. دۇرنا ئوزىن چۇكىنى كادىنك ئغزىندان سوبق ئۇن ئشىنك ھەمەسىنى اوزى اىيب غوتاربىلەر.

تىلكى ئبىر زات اىيە بىلمان اىچەنەن كوپ قاھارى گەلب دۇرنايا آىدىلەر: دۇرنا دوست مەن ئۇن ئشكەن غاتى دویدم اىندى اوبە غايتجاق. شۇنى دىب اوینە قايدىلەر. گۇنلەردە ئبىر گۇن تىلكى ھەم چوربا بشىرب ئبىر ياسسى يالپاق

در کلیت او نه کنده

لورده زور و بی کوه ملک و ...
ظهور و ...
ریخته لاله ...
... ..

... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..
... ..



... ..
... ..
... ..



چاناغڭ اۇستۇنە دوکوب بارب دۇرنا دوستىنا ای دوست! یور بیزه گیدالی. ساکا کوپ یاغشى تاغاملی ناھلر بیشرەندرین اییب کەپىڭى کوکلەرسىڭ دىب آیدىلر. دۇرنا تىلکىنڭ اوینە گەلبىر. تىلکى یاسسى چاناقداقى چوربانى دۇرنانڭ اوشىنە غویب ای دۇرنا دوست! اییەۋەرى دىبلر. دۇرنا چۆگكىنى اۇرۇبلر «تاق-تاق» ادبلر. بىردە اۇرۇبلر یەنەدە «تاق-تاق» ادبلر آغزىنا بىر زات دەگمان ایچى یانبلر. تىلکى دۇرنانڭ ناھلر ایشینە باقب ایچندەن گورب گۇلبىر ۋە ھەممە چوربانى ءاوزى اییب تۆكەدىلر. دۇرنا ھىچ ءبىر زات ایى بیلمان رۇغسات آلب اوینە غایدىلر.

سوڭرا ءبىر گۇن دۇرنا تىلکى یە ای تىلکى دوست! گەل مەن ساڭا گوکە اۇچمانى ءاۋرەدەین دىبىلر. تىلکى گەل دىب آیدىلر. دۇرنا ھەم اونى ارقاسىنا آلب گوکلەن یەرە تاشلاىلر. تىلکى سۇۋا دۇشۇب ءولمان ساغ غالبىلر. ءبىر نیچە ۋاغتدان سوڭ تىلکى دۇرنانڭ یانىنا گەلب ای دۇرنا دوست! گەل مەن ھەم ساڭا یەردە اۇچمانى اۋرەدەین دىبىلر. سوڭرا دۇرنانڭ غاناتىنا بىر یپ داقب بىر اۇچىنى ھەم ءاوز قۇرۇغىنا باغلاب بىر تىکەنلى مەيدانا اکیدب دۇرنا دوستىنى اوندا موندا سۇدراپ اوللربلر.



من منه شيئا بل انما كان رشداً في بيوت لاله من الدنيا وبيوتها في الدنيا من انفسه ورا له من نفسه ان يترك في بيوتها في الدنيا كذا
 هذا في الدنيا من انفسه ورا له من نفسه ان يترك في بيوتها في الدنيا كذا
 من منه شيئا بل انما كان رشداً في بيوت لاله من الدنيا وبيوتها في الدنيا من انفسه ورا له من نفسه ان يترك في بيوتها في الدنيا كذا
 هذا في الدنيا من انفسه ورا له من نفسه ان يترك في بيوتها في الدنيا كذا



من منه شيئا بل انما كان رشداً في بيوت لاله من الدنيا وبيوتها في الدنيا من انفسه ورا له من نفسه ان يترك في بيوتها في الدنيا كذا
 هذا في الدنيا من انفسه ورا له من نفسه ان يترك في بيوتها في الدنيا كذا
 من منه شيئا بل انما كان رشداً في بيوت لاله من الدنيا وبيوتها في الدنيا من انفسه ورا له من نفسه ان يترك في بيوتها في الدنيا كذا
 هذا في الدنيا من انفسه ورا له من نفسه ان يترك في بيوتها في الدنيا كذا
 من منه شيئا بل انما كان رشداً في بيوت لاله من الدنيا وبيوتها في الدنيا من انفسه ورا له من نفسه ان يترك في بيوتها في الدنيا كذا
 هذا في الدنيا من انفسه ورا له من نفسه ان يترك في بيوتها في الدنيا كذا



ئبىر تۇركمەن بىلە ئىكى تاتنى يولداشلىقى.

ئبىر تۇركمەن بىلە ئىكى تات يولداش بولۇپ ئاۋز اوبالارنىدىن چىقىپ باشقا ئبىر شەھەرە اوغرايدىلار. بۇلار ئبىر نىچە ۋاقت يول يوراب ئبىر يەرە دۇشدىلەر. ناھار اتجەك بولۇپ حورجىنلارنى بارلاب گورسەلەر حورجىندا ئبىر ال يالىجا چورەجكەن باشقا ئبىر زات غالىماندىر. تۇركمەن يولداشلارنىنا آيتتى: ئى تات قارداشلار! شۇ ال يالىجا چورەگى ئۇچىمىز پايلاشبا ئىسەك مۇندىن بىزنىڭ ھىچ بىرىمىز دويمارس؛ گەلىك ئبىر ئىش ادەلىك - ئۇچىمىز ھەم ياتالىك ھاپسى بىرىمىز ئبىر ياغشى دۇش گورسەك شۇ چورەجىگى شول ئىسىن. ئۇچىمىز آچ غالانىمىزدىن بىرىمىز دوق بولانىمىز غانىماتىر دىدى. تۇركمەننىڭ شۇ گەشەشە



ئىكسى ھەم رازى بولۇپ شۇ يەردە ياتدىلار. ئىكى تات ئۇقلاندىن سوڭ تۇركمەن يەردىن تۇرۇپ دەررەۋ چورەگى ئىب ياتتى. ئبىر ئاز ۋاقتىدىن سوڭرا تاتلار ئوقىدىن اوياندىلار، سوڭرا تۇركمەننى ھەم اوياندىلار. تۇركمەن يەردىن تۇرۇپ گوزلەرىنى ھەم اوقالاب آيتتى: ئى تات قارداشلار! ھانى آيدىڭ ئنامە دۇش گوردىڭىز؟ اوندا تاتنى بىرى آيتتى: مەن دویشمە ھىۋايا بارىدىن؛ اويىمىزە بارسام ھەلەم ئبىر قازان ياغشى پالاۋ

رغلتاشاندایا شکتان رکیا ملیب نهمی رفته بییه

تذاع هینا بییه کایا ن کلیمه ایما همده بییه لغتلب بقیو ن اندن کالوا نوا بیایا رشاندایا تان رکیا ملیب نهمی رفته بییه
 ن مناجه رجه لعیال راا بییه اننیجوه ره هاندس رجه ب کابل نین کنیجوه ره بیایه عالجتا لهن . هلیبشوه هیه بییه باره رجه راره
 شامیا بش کابل رجه رجه لعیال راا رفته ان کدایا لة تان ردا نرمتیوا نین کداندایا نهمی رفته رشاندایا تان بییه لغتلب
 رشوه رشفتل بییه نهمی بییه رساله شلیانلی همده سیچوغا - شلیانلی نین لایوه نهمی بییه هویه شلیانلی ن اندن
 نرشدایا رفته شندایا رفته رمدیه رفته لیمانلی نهمی کایا رفته نهمی بییه ناه سینگالذ و آ سیچوغا نرینسیا راره رنجیجوه رجه همده شلیانلی
 ناندن کالوا اتان رکیا ن کلیمه ایما همده بییه رفته بیایا رجه رفته همده رشاندایا
 رشفتل بییا رجه رجه همده بییه رفته نهمی بییه نهمی بییه نهمی بییه نهمی بییه
 انهم ن کلیمه ایما ن اندن کالوا ناندن کالوا ناندن کالوا ناندن کالوا ناندن کالوا
 رشاندایا رفته بییه رفته نهمی بییه نهمی بییه نهمی بییه نهمی بییه نهمی بییه
 رشوه همده شلیانلی ناندن کالوا تان ردا نرمتیوا ب کالوا همده
 لیا بییه منشیوه نهمی نهمی بییه شکتان اندن کالوا ناندن کالوا
 رکیا رشفتل ناندن کالوا بییه همده اولسلب همده بییه نهمی بییه نهمی بییه



بېشىرىب تايار ادەن اکەن، شول پالاۋدان ايىب مەن مازالى كەيپىمى كۆكلەم. تاتىڭ اول بېرىسى آيتىدى: مەن ھەم دويىشلە
جىۋايا ءاوز اويىمىزە بارىدىن. ءبىزىڭ قوشىمىز يۇمۇرتا بورەگى بېشەرەن اکەن، اول مەنىڭ گەلەنىمى گورۇب مەنى ءاوز
اوينە مېھمانلغا چاغردى. اول بېشەرەن يۇمۇرتا بورەككە گەتېرىب مەنىڭ اوڭۇمدە قويدى مەندە ايىب دويىم.
ايندى تۇركمەنە گەزەك گەلدى تۇركمەن يالاندان آغلاماغا باشلاپ آيتىدى: اى تات قارداشلار! مەنىڭ گورەن گۇنىم ھېچ
دۇشمانىڭ ھەم باشىنا دۇشمەن: مەن پاقىر ھەم دۇشىمەن ءاوز اويىمە بارىدىن، جاۋلىما بارسام ھەلەيم اوڭىمدەن قارشى چىقىپ
ماڭا آيتىدى: نېچە گۇندىر ماشغالاڭى آج تاشلاپ نېرا گىتدىڭ؟ شونى آيدىب مەنىڭ باشىما ءباش-آلتى يۇمىرىق اۋرۇب ۋە كۆپ
غالماغال ادب مەنى جاۋلىدان قوۋپ قويىدى: مەندە قايدىب سىزىڭ يانگىزا گەلب گورسەم سىزىڭ بېرىڭىز پالاۋ ايىب، بېرىڭىزدە
يۇمۇرتا بورەك ايىب كەيپىڭىزى كەمسىز كوكلابسىڭىز، ناھارا ھەم موختاچ بولمانسىڭىز. مەن بولسا كۆپ آچدىم ۋە باشغادا
قوۋىراق ناھار تاپمانىم سەبەبلى نا آلاچلىقدان شۇ جاغاز حورجندا قىچا قۇرى چورەجىڭى ايىدىم.



ممشيه به نه زمينياً رحيب راءا ثلك مهلاجه ربيبهه رالزله نه بييا ناءه كالي راءه نكلا نه ها ليك بيبيشيه
راه نه به با ربه زميناهه ثلكه راه من ها ان مشيه رحب به كتره من بيبيشه ثايبه من بيدل به زمينه راه
امله بييا منه ريديه مدو اعاهه ثلكه بيبيشه ثايبه رحب به كتره من ها مشيه راه روي ذله لفلانديه منيه
وهي بيبيشه من ربه ثلكه ان كلاءه ثلكه راه زمينياً بكلك لقله كذا ن اندكالي نه من ربه رصداه ثايبه من ربه
بيبيشه ربه ن منيه راه بيبيشه راه من بيدل به راه نه من بيبيشه راه ليدل به ثلكه راه
راه من بيدل به
راه من بيدل به راه من بيدل به راه من بيدل به راه من بيدل به راه من بيدل به راه من بيدل به
راه من بيدل به راه من بيدل به راه من بيدل به راه من بيدل به راه من بيدل به راه من بيدل به
راه من بيدل به راه من بيدل به راه من بيدل به راه من بيدل به راه من بيدل به راه من بيدل به
راه من بيدل به راه من بيدل به راه من بيدل به راه من بيدل به راه من بيدل به راه من بيدل به
راه من بيدل به راه من بيدل به راه من بيدل به راه من بيدل به راه من بيدل به راه من بيدل به



اۈزىن ساقال



بىرى بار اكەن بىرى يوق اكەن نەپەس ادلى ءبىر ادام
بار اكەن. نەپەسنىڭ ساقالى ديسەڭ. كوپ اۈزىن اكەن. ءباش-
التي ادام مۇنڭ ساقالىنا باھىللىق ادب ءبىر گۈن نەپەس ءوز
باغندا ياتىرقا ساقالىنى ءدويىندەن سىرىپىدلار. نەپەس ءبىر
ۋاغت اۋقىدان اويانب گورسە ساقالى يوق. ءبىر از پىكر
ادب آيدىبىر: بەي! مەن نەپەس مىقام يا ءدال مىقام؟ نەپەس
ساقالى بولمانى سەبەبلى ءاوزىنى تاناماندر. اوندان سوڭ نەپەس
ءاوزىنە آيدىبىر: مۇندان بارب ءوز دەرەۋەزەمڭ آغزىندا

دۇرىپ نەپەس بارمى؟ دىب قىغراين: اگەر ھەلەيم نەپەس باغا
اكەن مەن. يوقسا ءدالدىن دىب، بارب دەرەۋەزەسىنىڭ آغزىندا
دۇرىپ نەپەس ھاۋا! نەپەس ھاۋا! دىب قىغرىدلر. نەپەسنىڭ
ھەلەيى ايچەردەن چىقب نەپەس باغا ياتماغا گىتلى دىب آيدىبىر.
اوندان سوڭ نەپەس ءاوزىنى تاناب ساقالى اۈزىن نەپەس مەن
اكەنم دىب بەگەنىبىر.



حوز اوغريللاری

بیر کویزهچیک بئر حورازجق بئر گولهجک بئر توقماجق
 شۇ دوردیسی بئر قارری مامانک اوپینه حوز اوغریلاماغا باریدرلار.





زین کاپی بقا زه

رقه لقمه بیه دلمه ای بیه زه ناره بیه شلیجه بیه بیه
 ن کاسه لؤلؤ کاپی زه قنیه کالاله زه بیه زه بیه زه





بۇلار اوغرىغا گىجانىڭ يارمىدا گىدىرلەر. اوۋال كوزەجەك
گىرىپ حوزا ياپىشىدىر. سوڭرا حورازچى اويە گىرىپ
اوجاقداقى كۆلك اىچىندە گومىلىب گىزلەنىدىر. گولەجەك آغزىنا
ھەم سۇۇ آلب تامىڭ اۋستىنە چىقىب تامىڭ دەشىگىندە اوتىرىدىر.
توقماچى ھەم غاپىنىڭ آغزىندا ساللانىب دۇرىدىر.

بىردەن كوزەجەك حوزى شاقردادىر. قاررى ماما مۇنىڭ
سەسىنە اۇقىدان اويانب «شۇ نامەدر؟» دىب اوجاغا اوت ياقماغا
بارب گورسە بىردەن حورازچى پاسوداب، قاررى مامانىڭ
گوزلەرى كۆلىنەن دولىدىر.
«ۋاى! شۇ نامە بەلادىر؟» دىب آسمانا باقىدىر. ۋەلىن يوقارنىدا



ظلمة بيوتها بالظلمة . ما يتبعها . انتم لي . ظلمة لغيرها . كما
 بينت . هي . زعماء . انتم . يتبعها . انتم . بينت
 لغيرها . ظلمة . يتبعها . بينت . من غيرها . ظلمة
 . بينت . من غيرها . ظلمة . بينت . من غيرها . ظلمة
 . بينت . من غيرها . ظلمة . بينت . من غيرها . ظلمة .



ظلمة بيوتها بالظلمة . ما يتبعها . انتم لي . ظلمة لغيرها . كما
 بينت . هي . زعماء . انتم . يتبعها . انتم . بينت
 لغيرها . ظلمة . يتبعها . بينت . من غيرها . ظلمة
 . بينت . من غيرها . ظلمة . بينت . من غيرها . ظلمة
 . بينت . من غيرها . ظلمة . بينت . من غيرها . ظلمة .





گولەجك بوزينه سۇۇ غۇيبىر. قاررى ماما غاپيدەن چيقب
قاشجاق بولاندا توقماجق ھەم ماڭلايىنا دەگب گورگىلىنى يەرە
يقيبىر. سوڭرا ءوردىسىدە ئبىر چوۋال حوزى ھەم آلب
قاچب گىدبىرلەر.

سوڭى.

بقية من ميثاق لوله رنة
من رنيليا رنا بانه لنيكالا
بانه رنة رانغو رنا ميسين
بانه رنة رانغو رنا ميسين
بانه رنة رانغو رنا ميسين



Bibliothek der
Deutschen
Morgenländischen
Gesellschaft



ЦЕНА 75 КОП.

Отпечатано
в типографии
Туркменского
Государственного
Издательства
г. Асхабад
Полторацк
Заказ № 2116
Тираж 10000 экз
Туркменлит № 490

ТИРАЖ 10000



Alms 4

95

Fam 1090 (1)





Fam 1097



1090



Inches 1 2 3 4 5 6 7 8

Centimetres 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19

Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black

Farbkarte #13

B.I.G.

